

**PARTE PRIMA
LEGGI E DECRETI**

REGIONE AUTONOMA TRENITINO-ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 3 agosto 1996, n. 4

Assestamento del bilancio di previsione della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige per l'esercizio finanziario 1996
(primo provvedimento)

L'ORGANO REGIONALE DI RIESAME DEI BILANCI E RENDICONTI
ai sensi dell'articolo 84, ultimo comma, dello Statuto di autonomia

(D.P.R. 31 agosto 1972, n. 670)
ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE
promulga

la seguente legge:

Art. 1

Variazioni nell'entrata

1. Nello stato di previsione dell'entrata per l'esercizio finanziario 1996 sono introdotte le variazioni di cui all'annessa Tabella A.

Art. 2

Variazioni nella spesa

1. Nello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1996 sono introdotte le variazioni di cui all'annessa Tabella B.

**ERSTER TEIL
GESETZE UND DEKRETE**

AUTONOME REGION TRENITINO-SÜDTIROL

REGIONALGESETZ vom 3. August 1996, Nr. 4

Nachtragshaushalt der Autonomen Region Trentino-Südtirol für das Haushaltsjahr 1996 (erste Maßnahme)

DAS REGIONALORGAN ZUR NEUERLICHEN PRÜFUNG
der Haushaltsvoranschläge und Rechnungsabschlüsse hat gemäß letztem Absatz des

Artikels 84 des Sonderautonomiestatutes
(D.P.R. vom 31. August 1972, Nr. 670)

genehmigt,

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES
beurkundet

das folgende Gesetz:

Art. 1

Änderungen bei den Einnahmen

(1) Im Voranschlag der Einnahmen für das Haushaltsjahr 1996 werden die Änderungen nach der beiliegenden Tabelle A eingeführt.

Art. 2

Änderungen bei den Ausgaben

(1) Im Voranschlag der Ausgaben für das Haushaltsjahr 1996 werden die Änderungen nach der beiliegenden Tabelle B eingeführt.

Art. 3

Disposizioni diverse

1. Nell'allegato n. 1, approvato con l'articolo 4, comma 1, della legge regionale 15 gennaio 1996, n. 1, sono apportate le variazioni indicate nell'annesso allegato 1.
2. Nell'allegato n. 2, approvato con l'articolo 4, comma 2, della legge regionale 15 gennaio 1996, n. 1, sono apportate le variazioni indicate nell'annesso allegato 2.
3. All'ammontare presunto dei residui attivi e passivi alla fine dell'esercizio 1995 riportati negli stati di previsione dell'entrata, rispettivamente della spesa per l'esercizio finanziario 1996, a termini dell'articolo 10, terzo comma, lettera a) della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10, sono apportate le variazioni - in aumento e in diminuzione - pari agli scostamenti dell'ammontare definitivo dei residui stessi, risultanti dal rendiconto generale della Regione, deliberato a termini del primo comma dell'articolo 61 della medesima legge regionale n. 10.

4. Al maggior onere di lire 77.620.000.000 previsto nello stato di previsione della spesa rispetto all'entrata, si fa fronte, per lire 4.800.000.000 a sensi dell'art. 20, commi 4 e 5, della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10 recante norme in materia di bilancio e sulla contabilità generale della Regione, con una corrispondente aliquota del fondo iscritto al cap. 670 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio 1995, in base alla autorizzazione contenuta nell'art. 1 della legge regionale 27 novembre 1995, n. 13, per lire 28.060.000.000 mediante maggiori entrate, per lire 42.628.000.000 mediante riduzione delle autorizzazioni di spesa e per lire 2.132.000.000 mediante utilizzo dell'avanzo dell'esercizio finanziario precedente.

Art. 4

Ulteriore autorizzazione nella spesa

1. Per le finalità previste dall'art. 25 della legge regionale 26 aprile

Art. 3

Verschiedene Bestimmungen

(1) In der mit Art. 4 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 15. Jänner 1996, Nr. 1 genehmigten Beilage Nr. 1 werden die in der beigefügten Beilage 1 angegebenen Änderungen vorgenommen.

(2) In der mit Art. 4 Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 15. Jänner 1996, Nr. 1 genehmigten Beilage Nr. 2 werden die in der beigefügten Beilage 2 angegebenen Änderungen vorgenommen.

(3) Das voraussichtliche Ausmaß der Einnahmen- und Ausgabenrückstände bei Abschluß des Haushaltsjahres 1995, die im Voranschlag der Einnahmen bzw. im Voranschlag der Ausgaben für das Haushaltsjahr 1996 im Sinne des Art. 10 Abs. 3 Buchst. a) des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10 angeführt sind, werden die Änderungen sowohl in Erhöhung als auch in Verminderung vorgenommen, die den Abweichungen des endgültigen Ausmaßes der Rückstände entsprechen, welche sich aus der gemäß Art. 61 Abs. 1 des Regionalgesetzes Nr. 10 genehmigten Rechnungslegung der Region ergeben.

(4) Die im Voranschlag der Ausgaben vorgesehene Mehrausgabe von 77.620.000.000 Lire gegenüber den Einnahmen wird für 4.800.000.000 Lire im Sinne des Art. 20 Abs. 4 und 5 des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10 betreffend Bestimmungen über den Haushalt und das allgemeine Rechnungswesen der Region mit einem entsprechenden Betrag des im Kap. 670 des Voranschlages der Ausgaben für das Haushaltsjahr 1995 eingetragenen Fonds aufgrund der im Art. 1 des Regionalgesetzes vom 27. November 1995, Nr. 13 enthaltenen Ermächtigungen, für 28.060.000.000 Lire mittels Mehreinnahmen, in Höhe von 42.628.000.000 Lire mittels Kürzung der Ausgabenermächtigungen und für 2.132.000.000 Lire mittels Verwendung des Überschusses aus dem vergangenen Haushaltsjahr gedeckt.

Art. 4

Weitere Ausgabenermächtigung

- (1) Für die Zwecke laut Art. 25 des Regionalgesetzes vom 26. April

1972, n. 10 è autorizzato, a decorrere dall'esercizio 1996 una ulteriore spesa annua di lire 300.000.000 che si iscrive al cap. 355 dell'annesso stato di previsione della spesa.

Art. 5

Entrata in vigore

1. La presente legge entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Il Presidente della Giunta Regionale
GRANDI

Visto:
per il Commissario del Governo
per la Provincia di Trento
Il Viceprefetto
Jumi

1972, Nr. 10 wird ab dem Haushaltsjahr 1996 zu einer weiteren jährlichen Ausgabe in Höhe von 300.000.000 Lire ermächtigt, die im Kap. 355 des beiliegenden Ausgabenvoranschlages bereitgestellt wird.

Art. 5

Inkrafttreten

(1) Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region kundgemacht.

Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, daß es befolgt wird.

Der Präsident des Regionalausschusses
GRANDI

für den Regierungskommissär
der Provinz Trient
Der Vizepräsident
Jumi

TABELLA A

TABELLE A

VARIAZIONI ALLO STATO DI PREVISIONE DELL'ENTRATA
PER L'ESERCIZIO FINANZIARIO 1996

ÄNDERUNGEN ZUM VORANSCHLAG DER
EINNAHMEN
FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 1996

a) in diminuzione:		COMP. - KOMP.	CASSA - KASSA
TITOLO I - ENTRATE TRIBUTARIE			
50	Tasse sulle concessioni non governative		
190	Compartecipazione al gettito dell'imposta sul valore aggiunto, relativa agli scambi internazionali, riscossa nel territorio della Regione ed eventuali somme attribuite alla Regione in luogo del gettito stesso		145.425.347
I. TITEL - AUS ABGABEN ERWACHSENDE EINNAHMEN			
Abgaben auf die nichtstaatlichen Konzessionen			
Beteiligung am Ertrag der im Gebiet der Region eingehobenen Mehrwertsteuer betreffend den Außenhandel und allfällige Beträge, die der Region an Stelle des obgenannten Ertrages zugewiesen werden		50.000.000.000	50.000.000.000
TITOLO II - ENTRATE EXTRATRIBUTARIE			
230	Proventi derivanti dall'inserzione e dalla vendita del Bollettino Ufficiale della Regione		162.000.000
250	Entrate eventuali e diverse		80.003.296
500	Interessi su crediti della Regione		974.165
Einnahmen aus Inseraten und aus dem Verkauf des Amtsblattes der Region			
Allfällige und verschiedene Einnahmen			
Zinsen auf Kredite der Region			

Cap. 1420 **Ricupero nei confronti della C.P.D.E.L. del**
 Kap. **trattamento provvisorio di quiescenza corrisposto al**
personale cessato dal servizio (Spesa cap. 370)

Eintreibung der vorläufigen Ruhestandsbehandlung,
die dem aus dem Dienst ausgeschiedenen Personal
ausgezahlt wurde, gegenüber der CPDEL
(Ausgabenkapitel 370)

16.375.000

TITOLO III - ALIENAZIONE DI BENI PATRIMONIALI E
RIMBORSO DI CREDITI

III. TITEL - VERÄUSSERUNG VON
VERMÖGENSGÜTERN UND RÜCKZAHLUNG VON
KREDITEN

C.p. 1500 **Vendita di beni immobili**
 Kap.

Verkauf von Liegenschaften

1.866.241

 50.000.000.000

 50.406.644.049

h) in aumento:

h) in Erhöhung:

Avanzo esercizio precedente

Überschuß aus dem vorhergehenden Haushalt

 2.132.000.000

TITOLO I - ENTRATE TRIBUTARIE

I. TITEL - AUS ABGABEN ERWACHSENDE
EINNAHMEN

Cap. 100 **Proventi delle imposte ipotecarie percepite nel**
 Kap. **territorio della Regione relative ai beni situati nella**
Regione medesima

Einnahmen aus den Hypothekarsteuern, die im
Gebiete der Region bezüglich der in der Region
gelegenen Güter eingehoben werden

2.000.000.000

Cap. 160 **Compartecipazione al gettito delle imposte sulle**
 Kap. **successioni, donazioni e sul valore netto globale delle**
successioni, riscosso nel territorio della Regione

Beteiligung an dem im Gebiet der Region
eingehobenen Ertrag der Steuern auf Erbschaften und
Schenkungen und auf den Netto-Gesamtwert der
Erbschaften

1.900.000.000

Cap. 170 **Compartecipazione ai proventi del lotto riscossi nel**
 Kap. **territorio della Regione**

Beteiligung an dem im Gebiet der Region
eingehobenen Lottotertrag

5.000.000.000

Cap. Kap	182	Compartecipazione al gettito dell'imposta sul valore aggiunto, relativa agli scambi interni, riscossa nel territorio della Regione	Beteiligung am Ertrag der im Gebiet der Region eingehobenen Mehrwertsteuer betreffend den Binnenhandel	66.910.000.000	67.832.000.000
-------------	-----	--	--	----------------	----------------

TITOLO II - ENTRATE EXTRATRIBUTARIE

II. TITEL - NICHT AUS ABGABEN ERWACHSENDE EINNAHMEN

C.p. Kap	210	Diritti per il rilascio da parte degli uffici del Libro fondiario di estratti e copie di documenti	Gebühren für die Ausstellung von Grundbuchsanzügen und Abschriften von Urkunden seitens der Grundbuchsämter	64.000.000	
Cap. Kap	300	Redditi dei terreni e fabbricati	Einnahmen aus Grundstücken und Gebäuden	10.000.000	
Cap. Kap	900	Assegnazione statale per l'esercizio delle funzioni delegate in materia di catasto	Staatliche Zuweisung für die Ausübung der auf dem Sachgebiet des Katasters übertragenen Befugnisse	5.700.000.000	
Cap. Kap	1430	Ricupero nei confronti dell'INADEL dell'indennità premio servizio corrisposta al personale collocato a riposo ed a quello posto in aspettativa in attesa di collocamento a riposo (Spesa cap. 375)	Eintreibung der Dienstprämie, die dem in den Ruhestand versetzten und dem in Erwartung der Versetzung in den Ruhestand in den Wartestand versetzten Personal ausbezahlt wurde, gegenüber dem INADEL (Ausgabenkapitel 375)	372.000.000	
C. p. Kap	1450	Rifusione di somme anticipate per conto dello Stato, delle Province autonome di Trento e di Bolzano e di altri enti	Rückerstattung der für Rechnung des Staates, der Autonomen Provinzen Trient und Bozen und der anderen Körperschaften vorgestreckten Beträge	169.000.000	
Cap. Kap.	1462	Fondo per la promozione e lo sviluppo della cooperazione costituito dalle contribuzioni delle cooperative operanti in regione e non aderenti ad alcuna associazione (Spesa cap. 2921)	Fonds für die Förderung und die Entwicklung des Genossenschaftswesens, der aus den Beiträgen der Genossenschaften besteht, die in der Region tätig sind und keiner Vereinigung beigetreten sind (Ausgaben - Kap. 2921)	150.000.000	150.000.000

TABELLA B

VARIAZIONI ALLO STATO DI PREVISIONE DELLA SPESA
PER L'ESERCIZIO FINANZIARIO 1996

TABELLE B

ÄNDERUNGEN ZUM VORANSCHLAG DER
AUSGABEN
FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 1996

a) in diminuzione:		a) in Verminderung:	
TITOLO I - SPESE CORRENTI		I. TITEL - LAUFENDE AUSGABEN	
Cap. Kap	10 Spese per viaggi del Presidente della Giunta regionale e degli Assessori		Ausgaben für Reisen des Präsidenten des Regionalausschusses und der Assessoren
Cap. Kap	31 Compensi per lavoro straordinario		Überstundenvergütungen
Cap. Kap	41 Compensi per lavoro straordinario (Personale servizi catastali)		Überstundenvergütungen (Personal der Katasterdienste)
Cap. Kap	51 Compensi per lavoro straordinario (Personale amministrativo dei giudici di pace)		Überstundenvergütungen (Verwaltungspersonal der Friedensrichter)
Cap. Kap	54 Indennità e rimborso spese per missioni e trasferimenti (Personale amministrativo dei giudici di pace)		Zulagen und Spesenvergütungen für Dienstreisen und Versetzungen (Verwaltungspersonal der Friedensrichter)
Cap. K:p	64 Somme da corrispondere all'INADEL e alla CPDEL per la regolazione dei rapporti finanziari riguardanti il personale regionale collocato a riposo con l'attribuzione a titolo gratuito di periodi di servizio (Spese obbligatorie)		Beträge, die dem INADEL und der CPDEL zur Regelung der finanziellen Verhältnisse betreffend das Personal der Region, zu entrichten sind, das mit der unentgeltlichen Zuerkennung von Dienstzeiten in den Ruhestand versetzt wurde (Pflichtausgaben)
		COMP. - KOMP.	CASSA - KASSA
			16.000.000
			30.000.000
			30.000.000
			15.000.000
			16.000.000
			49.000.000

Cap. Kap	66	Spese derivanti dalla corresponsione dell'integrazione, a carico della Regione, dell'indennita' premio di servizio spettante al personale cessato dall'impiego con o senza diritto al trattamento di quiescenza (Spese obbligatorie)	Ausgaben aus der Entrichtung der zu Lasten der Region gehenden Ergänzung der Dienstprämie, die dem mit oder ohne Anspruch auf die Ruhestandsbehandlung aus dem Dienst ausgeschiedenen Personal zusteht (Pflichtausgaben)	141.000.000
Cap. Kap	68	Spese derivanti dalla corresponsione dell'eventuale integrazione del trattamento di quiescenza nei confronti del personale regionale cessato dal servizio, nonché della pensione indiretta a favore dei superstiti di dipendenti deceduti senza aver maturato il diritto a pensione (Spese fisse e obbligatorie)	Ausgaben aus der Entrichtung der allfälligen Ergänzung der Ruhestandsbehandlung gegenüber dem aus dem Dienst ausgeschiedenen Personal der Region sowie der indirekten Pension zugunsten der Hinterbliebenen von Bediensteten, die ohne Anspruch auf Pension verstorben sind (Ständige Ausgaben und Pflichtausgaben)	18.000.000
Cap. K:p	110	Contributi e sussidi al personale per la partecipazione a corsi speciali di perfezionamento tecnico e linguistico anche all'estero. Spese, contributi e sussidi inerenti all'esecuzione di corsi speciali di perfezionamento tecnico e linguistico per il personale	Beiträge und Unterstützungen an das Personal für die Teilnahme an Sonderlehrgängen zur technischen und sprachlichen Vervollständigung auch im Ausland. Ausgaben, Beiträge und Unterstützungen für die Durchführung von Sonderlehrgängen zur technischen und sprachlichen Vervollständigung für das Personal	82.000.000
C:p. Kap	120	Spese per accertamenti sanitari (Spese obbligatorie)	Ausgaben für ärztliche Untersuchungen (Pflichtausgaben)	1.000.000
Cap. Kap	140	Compensi, indennita' e rimborso spese a componenti di commissioni, comitati e consigli	Entschädigungen, Zulagen und Spesensersatz an Mitglieder von Kommissionen, Komitees und Beiräten	50.000.000
Cap. Kap	150	Compensi, indennita' e rimborso spese ad estranei all'Amministrazione per studi, servizi e prestazioni speciali resi nell'interesse della Regione	Entschädigungen, Zulagen und Spesensersatz an nicht zur Verwaltung gehörende Personen für Studien, Dienste und Sonderdienstleistungen im Interesse der Region	16.000.000
Cap. Kap	201	Manutenzione, noleggio, esercizio, riparazione di mobili, attrezzature, strumenti, mezzi di trasporto e acquisto dei materiali occorrenti (Delega catastro)	Instandhaltung, Miete, Betrieb, Instandsetzung von Möbeln, Ausrüstungen, Geräten, Kraftfahrzeugen und Ankauf des notwendigen Materials (Übertragung des Katasterdienstes)	91.000.000

Cap. Kap	205	Gestione, manutenzione e riparazione di sistemi EDP; assistenza sistemistica (Delega catasto)	Betrieb, Instandhaltung und Instandsetzung von EDV-Systemen; technische Wartung (Übertragung des Katasterdienstes)	201.000.000
Cap. Kap	220	Manutenzione, riparazione e adattamento di locali e relativi impianti (Delega catasto)	Instandhaltung, Reparatur und Einrichtung von Räumlichkeiten und entsprechenden Anlagen (Übertragung des Katasterdienstes)	1.000.000
Cap. Kap	230	Spese per il funzionamento degli uffici catastali, ivi compresa la conservazione del catasto fondiario e del nuovo catasto edilizio urbano (Delega catasto)	Ausgaben für den Betrieb der Katasterämter einschließlich der Führung des Grundkatasters und des neuen städtischen Gebäudekatasters (Übertragung des Katasterdienstes)	26.000.000
Cap. Kap	305	Spese per la realizzazione di iniziative intese a favorire e sviluppare il processo di integrazione europea	Ausgaben für die Verwirklichung der Initiativen zur Förderung und zum Ausbau des Integrationsprozesses Europas	263.000.000
Cap. Kap	375	Spese per la corresponsione al personale cessato dal servizio o a loro aventi diritto dell'indennità premio di servizio da recuperare in sede di liquidazione da parte dell'INADEL o dell'ENPAS	Ausgaben für die Auszahlung der Dienstprämie an das aus dem Dienst ausgeschiedene Personal oder an die entsprechenden Anspruchsberechtigten, wobei diese Ausgaben bei der Liquidierung durch das INADEL oder das ENPAS wieder einzubringen sind	541.000.000
Cap. Kap	470	Spese per l'amministrazione e la manutenzione ordinaria dei beni patrimoniali	Ausgaben für die Verwaltung und ordentliche Instandhaltung der Vermögensgüter	17.000.000
Cap. Kap	520	Spese per indagini, studi e rilevazioni. Spese per l'acquisto, la pubblicazione e la traduzione di monografie, studi ed opere di interesse regionale e per diritti d'autore	Ausgaben für Untersuchungen, Studien und Erhebungen. Ausgaben für den Ankauf, die Veröffentlichung und die Übersetzung von Monographien, Studien und Arbeiten von regionalem Belang und für Autorenrechte	6.000.000
Cap. Kap	540	Spese per il funzionamento degli uffici centrali	Ausgaben für den Betrieb der Zentralämter	284.000.000
Cap. Kap	542	Spese per l'acquisto di pubblicazioni, riviste e giornali per la biblioteca e per gli uffici centrali	Ausgaben für den Ankauf von Veröffentlichungen, Zeitschriften und Zeitungen für die Bibliothek und die Zentralämter	5.000.000
Cap. Kap	550	Spese per il funzionamento degli uffici periferici	Ausgaben für den Betrieb der Außenämter	32.000.000

Cap. Kap	555	Gestione, manutenzione e riparazione sistemi EDP; assistenza sistemistica	Betrieb, Instandhaltung und Instandsetzung von EDV-Systemen; technische Wartung	8.000.000
Cap. Kap	561	Manutenzione, riparazione e adattamento di locali e dei relativi impianti	Instandhaltung, Reparatur und Einrichtung von Räumlichkeiten und der entsprechenden Anlagen	21.000.000
Cap. Kap	562	Filto di locali (Spese obbligatorie)	Miete von Räumlichkeiten (Pflichtausgaben)	420.000.000
Cap. Kap	605	Contributi per l'acquisto, la pubblicazione e la traduzione di monografie, studi e opere di interesse regionale. Premi e sussidi da assegnare per studi ed opere su argomenti regionali o di interesse regionale	Beiträge für den Ankauf, die Veröffentlichung und die Übersetzung von Monographien, Studien und Arbeiten von regionalem Belang. Prämien und Beihilfen für Studien und Arbeiten über regionale Fragen oder über Fragen von regionalem Belang	5.000.000
Cap. Kap	635	Somme spettanti ai Comuni per la compartecipazione al gettito delle tasse sulle concessioni non governative	Anteil der Gemeinden an den Abgaben auf die nichtstaatlichen Konzessionen	210.000.000
Cap. Kap	640	Spese per liti, arbitrati, risarcimenti e accessori (Spese obbligatorie)	Ausgaben für Rechtsstreite, Schiedssprüche, Schadenersatz und ähnliches (Pflichtausgaben)	15.000.000
Cap. Kap	670	Fondo a disposizione per far fronte ad oneri dipendenti da provvedimenti legislativi	Verfügbarer Betrag zur Deckung von mit gesetzlichen Maßnahmen zusammenhängenden Auslagen	10.900.000.000
Cap. Kap	850	Spese per la stampa di formulari e per la conservazione degli atti degli uffici taxolari	Ausgaben für den Druck von Formblättern und für die Aufbewahrung der Schriftstücke der Grundbuchsämler	43.000.000
Cap. Kap	855	Spese per il ripristino e il riordino del Libro Fondiario	Ausgaben für die Anlage und Neuordnung des Grundbuches	66.000.000
Cap. Kap	860	Spese per l'istituzione nel Libro Fondiario degli schedari alfabetici dei proprietari e dei creditori, nonche' per la microfilmatura degli atti tavolari	Ausgaben für die Einführung der alphabetischen Eigentümerkartei und der alphabetischen Gläubigerkartei im Grundbuch sowie für die Aufnahme der Grundbuchsakten auf Mikrofilm	100.000.000

Cap. 2103 Acquisto e rinnovo di mobili, macchine per scrivere
e per calcolo, macchine speciali per gli uffici
Kap amministrativi dei giudici di pace

Ankauf und Erneuerung von Möbeln, Schreib- und
Rechenmaschinen, Spezialmaschinen für die
Verwaltungstätigkeit der Friedensrichter

338.000.000

Cap. 2104 Progettazione, acquisto e noleggio di sistemi EDP e
Kap materiali accessori; rinnovo delle attrezzature
esistenti

Entwurf, Ankauf und Miete von EDV-Systemen
und Zusatzmaterial; Erneuerung der vorhandenen
Ausrüstungen

77.000.000

Cap. 2130 Spese per la formazione, anche mediante appalti,
Kap del nuovo catasto numerico fondiario (Delega catasto)

Ausgaben für die Bildung des neuen digitalen
Grundkatasters auch mittels Ausschreibungen
(Übertragung des Katasterdienstes)

7.286.000.000

Cap. 2131 Spese per la formazione, anche mediante appalti,
Kap del nuovo catasto numerico urbano (Delega catasto)

Ausgaben für die Bildung des neuen digitalen
Gebäudekatasters auch mittels Ausschreibungen
(Übertragung des Katasterdienstes)

2.434.000.000

Cap. 2140 Acquisto e rinnovo di mobili, macchine per scrivere
Kap e per calcolo, macchine speciali, strumenti scientifici,
di misura di calcolo, di controllo, attrezzature
tecniche e mezzi di trasporto (Delega catasto)

Ankauf und Erneuerung von Möbeln, Schreib- und
Rechenmaschinen, Spezialmaschinen,
wissenschaftlichen Geräten, Meß-, Rechen- und
Kontrollgeräten, technischen Ausrüstungen und
Kraftfahrzeugen (Übertragung des Katasterdienstes)

25.000.000

42.628.000.000

56.224.000.000

b) in aumento:

b) in Erhöhung:

TITOLO I - SPESE CORRENTI

I. TITEL - LAUFENDE AUSGABEN

Cap. 1 Spese per il Consiglio regionale
Kap

Ausgaben für den Regionalrat

5.000.000.000

5.000.000.000

Cap. 30 Stipendi, paghe, retribuzioni ed altri assegni di
Kap carattere continuativo; oneri previdenziali ed
assistenziali (Spese fisse e obbligatorie)

Gehälter, Löhne, Vergütungen und andere
Dauerbezüge; Fürsorge- und Versicherungslasten
(Ständige Ausgaben und Pflichtausgaben)

6.640.000.000

8.120.000.000

Cap. Kap	34	Indennita' e rimborso spese per missioni e trasferimenti	Zulagen und Spesenvergütungen für Dienstreisen und Versetzungen	150.000.000	128.000.000
Cap. Kap	35	Spese per il servizio alternativo di mensa	Ausgaben für den alternativen Mensadienst		28.000.000
Cap. Kap	40	Stipendi, paghe, retribuzioni ed altri assegni di carattere continuativo; oneri previdenziali ed assistenziali (Personale servizi catastali)	Gehälter, Löhne, Vergütungen und andere Dauerbezüge: Fürsorge- und Versicherungslasten (Personale der Katasterdienste)	3.560.000.000	3.196.000.000
Cap. Kap	44	Indennita' e rimborso spese per missioni e trasferimenti (Personale servizi catastali)	Zulagen und Spesenvergütungen für Dienstreisen und Versetzungen (Personale der Katasterdienste)	100.000.000	92.000.000
Cap. Kap	45	Spese per il servizio alternativo di mensa (Personale servizi catastali)	Ausgaben für den alternativen Mensadienst (Personale der Katasterdienste)		32.000.000
Cap. Kap	55	Spese per il servizio alternativo di mensa (Personale amministrativo dei giudici di pace)	Ausgaben für den alternativen Mensadienst (Verwaltungspersonal der Friedensgerichte)		85.000.000
Cap. Kap	66	Spese derivanti dalla corresponsione dell'integrazione, a carico della Regione, dell'indennita' premio di servizio spettante al personale cessato dall'impiego con o senza diritto al trattamento di quiescenza (Spese obbligatorie)	Ausgaben aus der Entrichtung der zu Lasten der Region gehenden Ergänzung der Dienstprämie, die dem mit oder ohne Anspruch auf die Ruhestandsbehandlung aus dem Dienst ausgeschiedenen Personal zusteht (Pflichtausgaben)	500.000.000	
Cap. Kap	85	Spese per la stampa, la diffusione e l'amministrazione del Bollettino Ufficiale della Regione, escluse le spese di personale (Spese obbligatorie)	Ausgaben für den Druck, die Verbreitung und die Verwaltung des Amtsblattes der Region, ausgenommen die Personalspesen (Pflichtausgaben)		111.000.000
Cap Kap	90	Spese per i servizi di stampa e informazione, spese per la documentazione e informazione sugli aspetti della Regione e sull'attività dell'Amministrazione regionale a mezzo della stampa e degli strumenti di comunicazione sociale nonche' per la distribuzione del relativo materiale	Ausgaben für die Presse- und Informationsdienste, Ausgaben für Dokumentation über die Aspekte der Region und über die Tätigkeit der Regionalverwaltung durch Presse und Massenmedien sowie für die Verbreitung des entsprechenden Materials		31.000.000
Cap. Kap	150	Compensi, indennita' e rimborso spese ad estranei all'Amministrazione per studi, servizi e prestazioni speciali resi nell'interesse della Regione	Entschädigungen, Zulagen und Spesenersatz an nicht zur Verwaltung gehörende Personen für Studien, Dienste und Sonderdienstleistungen im Interesse der Region	250.000.000	250.000.000

Cap. Kap	240	Spese per la fornitura dell'equipaggiamento e del vestiario al personale delle squadre di rilievo geodetico dei servizi catastali nonché delle uniformi al personale ausiliario (Delega catasto)	Ausgaben für die Belieferung des Personals der Gruppen des Katasterdienstes zur geodätischen Vermessung mit Ausrüstungsgegenständen und Kleidungsstücken sowie des untergeordneten Personals mit Dienstkleidung (Übertragung des Katasterdienstes)	14.000.000	
Cap. Kap	310	Spese per la concessione di sovvenzioni a Comuni ed altri enti e associazioni per iniziative intese a favorire e sviluppare il processo di integrazione politica europea	Ausgaben für die Gewährung von Zuschüssen an Gemeinden sowie an andere Körperschaften und Vereinigungen für Initiativen zur Förderung und zum Ausbau des politischen Integrationsprozesses Europas	250.000.000	409.000.000
Cap Kap	325	Spese per interventi a favore di popolazioni di stati extracomunitari colpiti da eventi bellici, calamitosi o in condizione di particolari difficoltà economiche e sociali	Ausgaben für Initiativen zur Unterstützung von Völkern der Nicht-EG-Länder, die von Kriegen oder Katastrophen betroffen sind oder die sich in besonders schwierigen Verhältnissen befinden		487.000.000
Cap. Kap	355	Spese per la corresponsione al personale di un accounto una tantum sull'integrazione dell'indennità premio servizio a carico della Regione	Ausgaben für die Entrichtung eines zu Lasten der Region gehenden einmaligen Vorschusses auf die Ergänzung der Dienstprämie an das Personal	300.000.000	283.000.000
Cap. Kap	370	Spese per la corresponsione al personale cessato dal servizio o a loro aventi diritto del trattamento provvisorio di quiescenza da recuperare in sede di liquidazione definitiva, da parte della CPDEL, del trattamento stesso	Ausgaben für die Auszahlung der vorläufigen Ruhestandsbehandlung an das aus dem Dienst ausgeschiedene Personal oder an die entsprechenden Anspruchsberechtigten, wobei diese Ausgaben bei der endgültigen Liquidierung dieser Ruhestandsbehandlung durch die CPDEL wieder einzubringen sind		235.000.000
Cap. Kap	500	Quota annua di associazione all'Istituto Superiore per l'Addestramento del personale delle Regioni e degli Enti Locali con sede in Venezia. Spese per l'adesione ad organizzazioni anche a carattere internazionale e ad Enti economici e culturali	Jährlicher Mitgliedsbeitrag an die höhere Anstalt für die Ausbildung des Personals der Regionen und der örtlichen Körperschaften mit dem Sitz in Venedig. Ausgaben für den Beitritt zu Organisationen auch internationaler Art und zu wirtschaftlichen und kulturellen Körperschaften	20.000.000	
Cap. Kap	510	Spese per l'organizzazione e la partecipazione a convegni, congressi ed altre manifestazioni e celebrazioni pubbliche	Ausgaben für die Veranstaltung und die Teilnahme an Tagungen, Kongressen und anderen öffentlichen Veranstaltungen und Feierlichkeiten	200.000.000	276.000.000

Cap. Kap	543	Spese per il funzionamento degli uffici amministrativi dei giudici di pace	Ausgaben für den Betrieb der Verwaltungsämter der Friedensrichter	53.000.000
Cap. Kap	560	Manutenzione, noleggio e riparazione di mobili, macchine per scrivere e per calcolo, macchine speciali, strumenti scientifici di misura, di calcolo, di controllo, attrezzature tecniche, acquisto e rinnovo materiali vari e suppellettili	Instandhaltung, Miete und Reparatur von Möbeln, Schreib- und Rechenmaschinen, Spezialmaschinen, wissenschaftlichen Meß-, Rechen- und Kontrollgeräten, technischen Ausrüstungen, Ankauf und Erneuerung von verschiedenem Material und Zubehör	13.000.000
Cap. Kap	570	Spese per la fornitura delle uniformi al personale ausiliario	Ausgaben für die Belieferung des untergeordneten Personals mit Dienstkleidung.	19.000.000
Cap. Kap	610	Interventi a favore di Enti, Associazioni e Comitati per incremento attività istituzionali. per l'organizzazione e partecipazione a convegni, congressi ed altre manifestazioni e celebrazioni pubbliche	Ausgaben zugunsten von Körperschaften, Vereinigungen und Komitees zur Förderung ihrer institutionellen Tätigkeit, für die Abhaltung von Tagungen, Kongressen und anderen öffentlichen Veranstaltungen und Feierlichkeiten sowie für die Teilnahme an solchen	80.000.000
Cap. Kap	666	Fondo di riserva per le spese impreviste	Rücklagenbetrag für unvorhergesehene Ausgaben	400.000.000
Cap. Kap	670	Fondo a disposizione per far fronte ad oneri dipendenti da provvedimenti legislativi	Verfügbarer Betrag zur Deckung von mit gesetzlichen Maßnahmen zusammenhängenden Auslagen	29.648.000.000
Cap. Kap	1000	Compensi, indennità e rimborso spese ai componenti, al segretario ed agli esperti della Commissione consultiva prevista dall'Accordo per il regolamento dello scambio facilitato di merci tra la Regione Trentino Alto Adige ed i Bundesländer Tirol e Vorarlberg. Spese per attività promozionali e di gestione	Bezüge, Zulagen und Vergütung der Ausgaben an die Mitglieder, den Schriftführer und die Sachverständigen der im Abkommen über die Regelung des erleichterten Warenaustausches zwischen der Region Trentino-Südtirol und den Bundesländern Tirol und Vorarlberg vorgesehenen beratenden Kommission. Ausgaben für Förderungs- und Verwaltungstätigkeiten	10.000.000
Cap. Kap	1495	Spese per l'elezione dei Consigli comunali	Ausgaben für die Wahl der Gemeinderäte	156.000.000

Cap. Kap	1600	Spese per l'espletamento di corsi di preparazione alle funzioni di segretario comunale	Ausgaben für die Durchführung von Vorbereitungslehrgängen für die Obliegenheiten als Gemeindesekretär	260.000.000	
Cap. Kap	1800	Spese per accertamenti sanitari e per il rimborso agli Istituti di previdenza degli oneri relativi all'applicazione della normativa regionale in materia previdenziale (Spese obbligatorie)	Ausgaben für ärztliche Untersuchungen und für die Rückerstattung der Ausgaben zur Anwendung der regionalen Bestimmungen auf dem Sachgebiet der Fürsorge an die Fürsorgeeinrichtungen (Pflichtausgaben)	10.000.000	
Cap. Kap)	1810	Sussidi ai patronati per i servizi sociali dei lavoratori	Unterstützungen an die Patronate für Sozialdienste der Arbeiter	50.000.000	
Cap. Kap	1920	Spese per la corresponsione ai lavoratori ammalati di silicosi ed asbestosi dei benefici previsti dalle leggi sull'assicurazione obbligatoria contro le malattie professionali, che non possono essere erogati in base alle vigenti disposizioni statali (Spese obbligatorie)	Ausgaben für die Gewährung der in den Gesetzen über die Pflichtversicherung gegen Berufskrankheiten vorgesehenen Vergünstigungen, die auf Grund der geltenden staatlichen Vorschriften nicht ausbezahlt werden können, an die an Silikose und Asbestose erkrankten Arbeitnehmer (Pflichtausgaben)	25.000.000	
Cap. Kap	1930	Spese per la corresponsione agli affetti da sordità professionale della rendita per inabilità permanente	Ausgaben für die Auszahlung der Rente für ständige Arbeitsunfähigkeit an Personen, die an einer berufsbedingten Taubheit leiden	225.000.000	
Cap. Kap	1941	Spese per l'estensione dei benefici previsti in favore dei combattenti e reduci, ai trenini ed altoatesini che hanno prestato servizio di guerra nelle forze armate tedesche	Ausgaben für die Ausdehnung der für Frontkämpfer und Heimkehrer vorgesehenen Vergünstigungen auf jene Trentiner und Südtiroler, die den Kriegsdienst bei der deutschen Wehrmacht abgeleistet haben	7.750.000.000	7.203.000.000
Ca.) Kap	1943	Spesa per la corresponsione di una indennità a favore dei lavoratori disoccupati inseriti nelle liste provinciali di mobilità	Ausgabe für die Einrichtung einer Zulage zugunsten der Arbeitslosen, die in den Mobilitätsverzeichnissen der Provinzen eingetragen sind	380.000.000	380.000.000

TITOLO II - SPESE IN CONTO CAPITALE

II. TITEL - AUSGABEN AUF KAPITALKONTO

Cap. Kap	2070	Fondo per la concessione di mutui a favore degli enti locali per il finanziamento di iniziative di pubblico interesse	Fonds für die Gewährung von Darlehen zugunsten der örtlichen Körperschaften zur Finanzierung von Vorhaben öffentlichen Belanges	11.000.000.000	31.000.000.000
Cap. Kap	2101	Spese per l'acquisto e la costruzione di immobili, per la manutenzione straordinaria e per lavori concernenti miglioramenti patrimoniali	Ausgaben für den Ankauf und den Bau von Liegenschaften, für die außerordentliche Instandhaltung und für Arbeiten betreffend Vermögensverbesserungen	10.000.000.000	11.000.000.000
Cap. Kap	2104	Progettazione, acquisto e noleggio di sistemi EDP e materiali accessori: rinnovo delle attrezzature esistenti	Entwurf, Ankauf und Miete von EDV-Systemen und Zusatzmaterial; Erneuerung der vorhandenen Ausrüstungen	600.000.000	
Cap. Kap	2105	Progettazione, acquisto e noleggio di sistemi EDP e materiali accessori: rinnovo delle attrezzature esistenti per gli uffici amministrativi dei giudici di pace	Entwurf, Ankauf und Miete von EDV-Systemen und Zusatzmaterial; Erneuerung der vorhandenen Ausrüstungen für die Verwaltungsämter der Friedensgerichte		173.000.000
Cap. Kap	2135	Spese per l'acquisto del centro di calcolo, di altre attrezzature EDP e rinnovo delle attrezzature esistenti (Delega catasto)	Ausgaben für den Ankauf des Rechenzentrums und anderer Ausrüstungen der elektronischen Datenverarbeitung und Erneuerung der vorhandenen Ausrüstungen (Übertragung des Katasterdienstes)		126.000.000
Cap. Kap	2920	Spese, contributi e sussidi per iniziative ed attività intese alla promozione e allo sviluppo della cooperazione, della educazione e dello spirito cooperativi	Ausgaben, Beiträge und Unterstützungen für Vorhaben und Tätigkeiten zur Förderung und Entfaltung des Genossenschaftswesens, der genossenschaftlichen Erziehung und des genossenschaftlichen Gedankens		1.618.000.000
Cap. Kap	2921	Costituzione di un fondo a favore del Mediocredito Trentino - Alto Adige S.p.A. per agevolare i finanziamenti diretti alla promozione e allo sviluppo della cooperazione	Errichtung eines Fonds zugunsten der Investitionsbank Trentino-Südtirol AG zur Finanzierungserleichterung in bezug auf die Förderung und die Entwicklung des Genossenschaftswesens	532.000.000	532.000.000

77.620.000.000 101.588.000.000

Allegato n. 1

Variatione delle spese autorizzate per l'esercizio finanziario 1996 in forza di disposizioni legislative che demandano alla legge di bilancio di fissarne l'importo.

(Art. 4, comma 1)

Presidenza della Giunta regionale
Cap. n. 310 + 250.000.000

Servizi delle finanze

Cap. n. 500 + 20.000.000
Cap. n. 510 + 200.000.000
Cap. n. 610 + 80.000.000

Previdenza e assicurazioni sociali

Cap. n. 1941 + 5.250.000.000
Cap. n. 1942 - 30.028.000.000
Cap. n. 1943 + 380.000.000

Patrimonio

Cap. n. 2101 + 10.000.000.000
Cap. n. 2104 + 600.000.000

Beilage Nr. 1

Änderungen betreffend die Ausgaben, die für das Haushaltsjahr 1996 kraft gesetzlicher Bestimmungen bewilligt werden, auf deren Grundlage ihre Höhe mit Haushaltsgesetz festzusetzen ist.

(Art. 4 Abs. 1)

Präsidium des Regionalausschusses
Kap. 310 + 250.000.000

Finanzdienste

Kap. 500 + 20.000.000
Kap. 510 + 200.000.000
Kap. 610 + 80.000.000

Fürsorge und Sozialversicherungen

Kap. 1941 + 5.250.000.000
Kap. 1942 - 30.028.000.000
Kap. 1943 + 380.000.000

Vermögen

Kap. 2101 + 10.000.000.000
Kap. 2104 + 600.000.000

Allegato n. 2

Variatione delle somme che si assegnano alle Province autonome di Trento e di Bolzano per l'anno finanziario 1996 in forza di disposizioni legislative che prevedono la delega alle Province medesime dell'esercizio delle funzioni amministrative.

(Art. 4, comma 2)

Provincia di Trento	Provincia di Bolzano
stanziamento	stanziamento
Lire	Lire

Previdenza e assicurazioni sociali

Cap. n. 1942	- 22.053.000.000	- 7.975.000.000
Cap. n. 1943	+ 1.400.000.000	- 1.020.000.000

Beilage Nr. 2

Änderungen betreffend die Beträge, die den Autonomen Provinzen Trient und Bozen für das Finanzjahr 1996 kraft gesetzlicher Bestimmungen zugewiesen werden, welche die Übertragung der Ausübung der Verwaltungsbefugnisse auf die Provinzen vorsehen.

(Art. 4 Abs. 2)

Provinz Trient	Provinz Bozen
Bereitstellung	Bereitstellung
Lire	Lire

Fürsorge und Sozialversicherungen

Kap. 1942	- 22.053.000.000	- 7.975.000.000
Kap. 1943	+ 1.400.000.000	- 1.020.000.000

Variations che si apportano all'elenco n. 3 allegato allo stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1996

Cap. 670	
Fondo a disposizione per far fronte ad oneri dipendenti da provvedimenti legislativi (spesa corrente)	
Oggetto del provvedimento	importo dell'onere
	in aumento in diminuzione
- Interventi nel settore dell'organizzazione e del personale	- 5.650.000.000
- Interventi nel settore della previdenza sociale, delle assicurazioni sociali e dell'ordinamento degli enti sanitari ed assistenziali	29.648.000.000 5.250.000.000
TOTALE VARIAZIONI	29.648.000.000 10.900.000.000

Änderungen zu dem dem Ausgabenveranschlag für das Haushaltsjahr 1996 beigelegten Verzeichnis Nr. 3

Kap. 670	
Verfügbarer Betrag zur Deckung von mit gesetzlichen Maßnahmen zusammenhängenden Ausgaben (Laufende Ausgaben)	
Gegenstand der Maßnahme	Betrag der Ausgabe
	in Erhöhung in Verminderung
- Maßnahmen auf dem Gebiet der Organisation und des Personals	- 5.650.000.000
- Maßnahmen auf dem Gebiet der Sozialfürsorge, der Sozialversicherungen und der Ordnung der Fürsorge- und Sanitätskörperschaften	29.648.000.000 5.250.000.000
GESAMTBETRAG DER ÄNDERUNGEN	29.648.000.000 10.900.000.000